

# Portable Sound System

PSS010

User manual  
Manuel d'utilisation  
Manual del usuario  
Benutzerhandbücher  
Gebruikershandleidingen  
Manuale per l'utente  
Användarhandböckerna  
Brugermanual  
Käyttöoppaita  
Manual do usuário  
εγχειρίδιο χρήσης



# PHILIPS

## Important notes for users in the U.K.

### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

**Note:** The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

- As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  - Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
  - Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
  - Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\perp$ ) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

### Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

## Italia

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio PSS010, Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D.M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven

Philips Consumer Electronics  
Philips, Glaslaan 2  
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

## Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer: Nettbryteren er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.**

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

## CAUTION

**Use of controls or adjustment or performance of procedures other than herein may result in hazardous radiation exposure or other unsafe operation.**

## VAROITUS

**Muiden kuin tässä esitettyjen toimintojen säädön tai asetusten muutto saattaa altistaa vaaralliselle säteilylle tai muille vaarallisille toiminnoille.**

## **DK**

**Advarsel: Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.**

**Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.**

## **S**

**Klass 1 laserapparat**

**Varning! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.**

**Observera! Stömbrytaren är sekundärt kopplad och bryter inte strömmen från nätet. Den inbyggda nätdelen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.**

## **SF**

**Luokan 1 laserlaite**

**Varoitus! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.**

**Oikeus muutoksiin varataan. Laite ei saa olla alttiina tippu- ja roiskevedelle.**

**Huom. Toiminnanvalitsin on kytketty toisiopuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettynä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiasassa.**

English ..... 6

Français ..... 18

Español ..... 30

Deutsch ..... 42

Nederlands ..... 54

Italiano ..... 66

Svenska ..... 78

Dansk ..... 90

Suomi ..... 102

Português ..... 114

Ελληνικά ..... 126

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Ελληνικά

# Contenido

---

## Información general

Información medioambiental .....	31
Mantenimiento .....	31
Información sobre seguridad .....	31
Accesorios suministrados .....	31

---

<b>Conexiones</b> .....	32
-------------------------	----

## Preparativos

Antes de utilizar el control remoto .....	33
Colocación de la pila (litio CR2025) en el control remoto .....	33
Colocación de la caja eléctrica .....	33

---

## Introduction of Features

Modo de espera .....	34
Selección de fuente .....	34
El visualizador pierde nitidez .....	34
Temporizador .....	34
CD .....	34
RADIO .....	35
Volumen .....	35
Control de sonido .....	35
CD .....	35

---

## Operaciones de CD

Discos para reproducción .....	36
Carga/descarga de disco .....	36
Inserción del disco .....	36
Expulsión del disco .....	36
Reproducción de un CD .....	37
Cambiando al modo disco .....	37
Inicio / Interrupción / Reanuda reproducción .....	37
Programación de números de pista .....	37
Búsqueda hacia atrás/ adelante .....	38
Selección de una pista deseada .....	38
Detención de la reproducción/ expulsión .....	38
del disco .....	38
Repetición de reproducción .....	38
Para detener la repetición de reproducción .....	38
Reproducción aleatoria .....	38

---

## Recepción de radio

Cambiando al modo de Radio .....	39
Programación de emisoras .....	39
Autostore - almacenamiento automático .....	39
Programación manual .....	39
Cómo escuchar una emisora .....	39

---

## Reloj

Ajuste del reloj .....	40
------------------------	----

---

<b>Resolución de problemas</b> .....	41
--------------------------------------	----

**Este producto cumple con las normas de radiointerferencias de la Comunidad Europea.**

**La placa de especificaciones está situada en la base posterior de su sistema.**

## Información medioambiental

Se ha omitido todo el embalaje innecesario. Hemos intentado hacer que el embalaje sea fácil de separar en tres materiales: cartón (caja), espuma de poliestireno (separador) y polietileno (bolsas, hoja de espuma protectora).

Su sistema está compuesto de materiales que pueden reciclarse y reutilizarse si son desensamblados por una compañía especialista. Observe el reglamento local referente a la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipo viejo.

## Mantenimiento

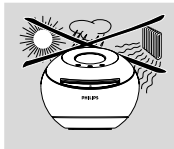
Para limpiar un CD, pase un paño suave, que no se deshilache, en línea recta del centro hacia el borde. Los productos de limpieza pueden dañar el disco. Escriba en la cara impresa del CDR o CDRW, y únicamente con un rotulador de punta blanda.



Limpie el sistema con un paño suave y sin pelusilla ligeramente húmedo. No utilice ningún agente de limpieza porque puede tener un efecto corrosivo.



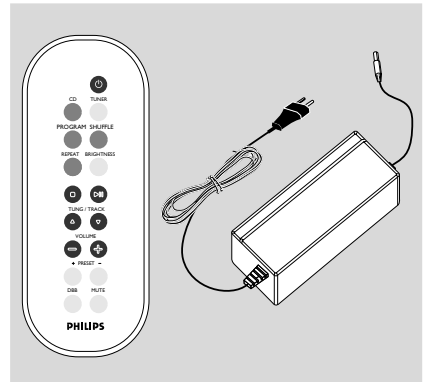
No exponga el sistema, las pilas ni los discos a la humedad, arena o altas temperaturas (radiadores, luz solar directa).



## Información sobre seguridad

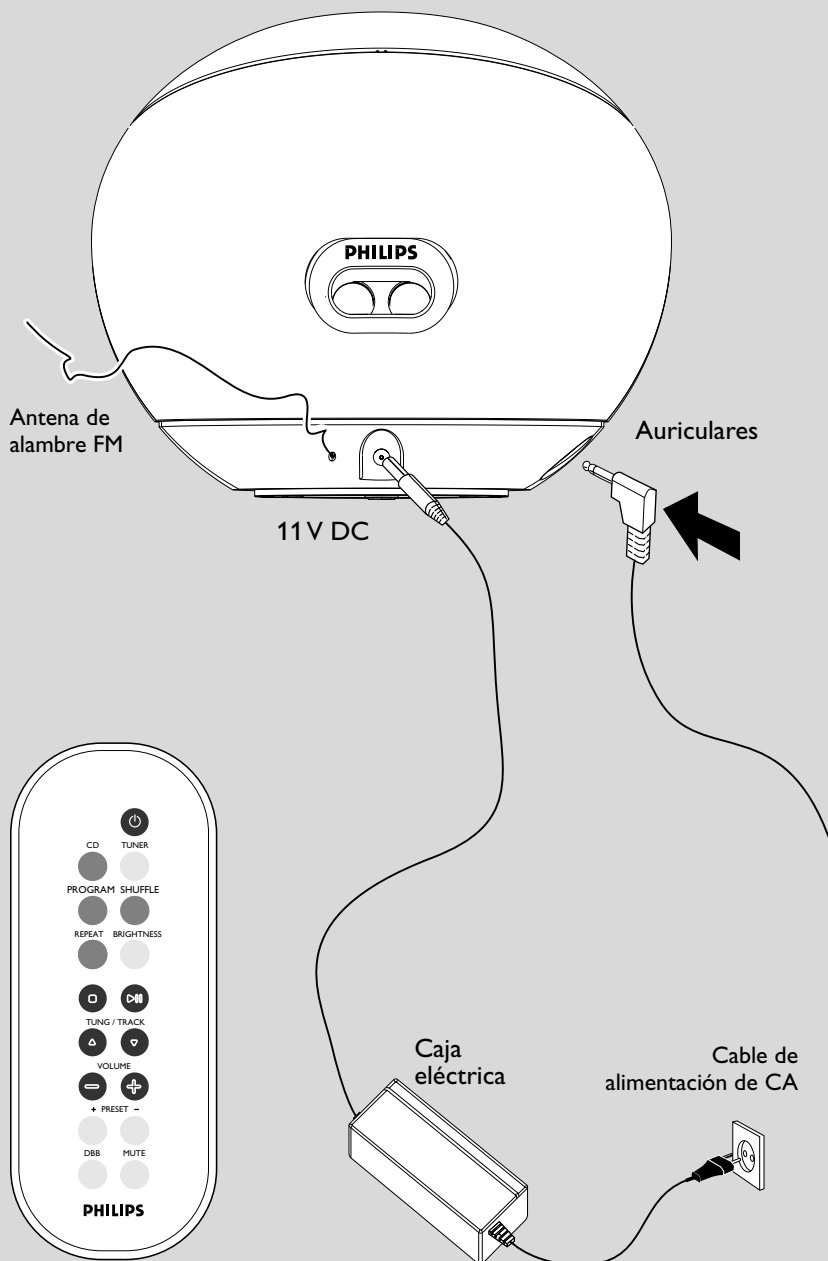
- Coloque el sistema sobre una superficie plana, dura y estable.
- Coloque el sistema en un lugar con ventilación adecuada para evitar la acumulación interna de calor del sistema. Permita que haya un espacio libre de 10 cm detrás y encima de la unidad y de 5 cm a ambos lados, como mínimo.
- No se debe obstaculizar la ventilación cubriendo los orificios de ventilación con artículos como periódicos, manteles, cortinas, etc..
- No debe colocar ninguna fuente de llamas, como una vela encendida, sobre el aparato.
- No debe colocar ningún objeto con líquido, como por ejemplo un jarrón, sobre el aparato.
- Si el sistema se traslada directamente de un lugar frío a uno caliente o si se coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en la lente de la unidad de disco en el interior del sistema. Si ocurre esto, el reproductor de CD no funcionará normalmente. Desconecte la corriente alrededor de una hora, sin ningún disco en el sistema, hasta que se pueda realizar la reproducción normal.
- Las partes mecánicas del aparato contienen cojinetes autolubricantes, que no deben lubricarse.
- Cuando el sistema está en modo de espera (STANDBY), sigue consumiendo algo de energía. Para desconectar completamente el sistema de la fuente de alimentación, desenchufe el sistema de la toma de corriente de CA de pared.

## Accesorios suministrados



# Conexiones

Español



## Antes de utilizar el control remoto

- 1 Retire la sábana protectora de plástico.
- 2 Seleccione la fuente que desea controlar pulsando una de las teclas de selección de fuente en el control remoto (por ejemplo CD,TUNER).
- 3 Seguidamente seleccione la función deseada (por ejemplo ►II, I◀◀, ►►►).

## Colocación de la pila (litio CR2025) en el control remoto

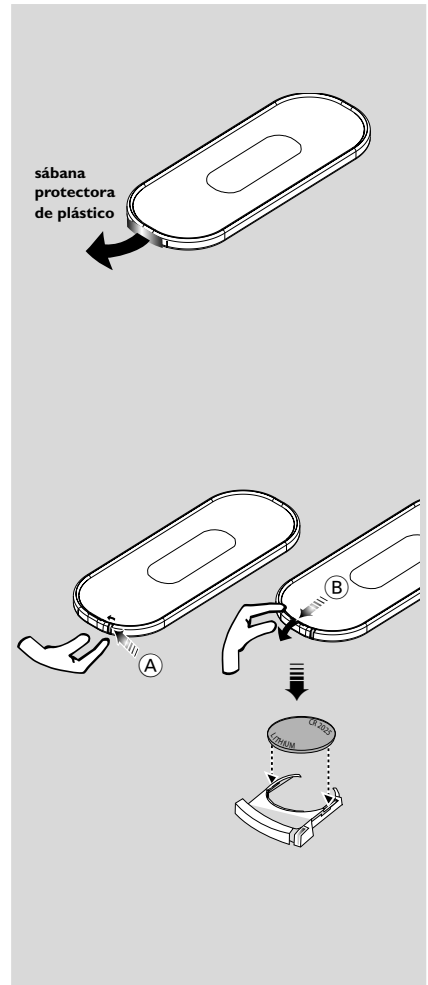
- 1 Tire del botón (A) ligeramente hacia la izquierda
- 2 Extraiga el compartimiento de la pila (B).
- 3 Coloque una nueva pila y vuelva introducir completamente el compartimiento de pilas hasta la posición original.

### ¡PRECAUCIÓN!

Las pilas contienen sustancias químicas, por lo tanto deben desecharse correctamente.

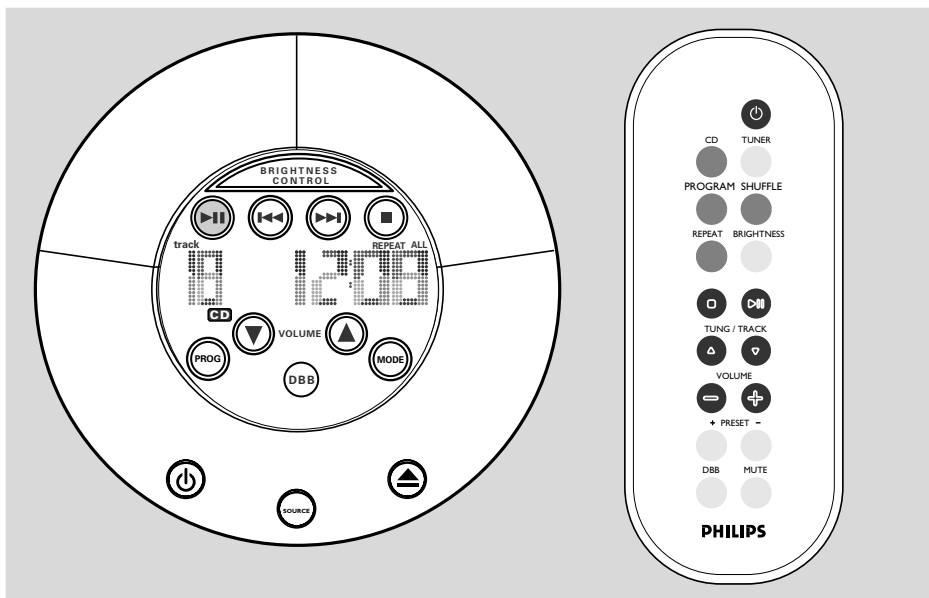
## Colocación de la caja eléctrica

- Coloque la caja eléctrica lo más cerca posible de la fuente de alimentación.
- No coloque esta unidad en espacios cerrados, ni la cubra ni bloquee sus respiraderos.
- No inserte ni deje caer nada dentro de esta unidad a través de los respiraderos ya que esto puede causar graves daños.





# Presentación de funciones



## Modo de espera

- Cuando se conecte el adaptador eléctrico, el aparato entrará en el modo de espera.  
→ La hora aparece mostrada.  
⏻  
→ Pulse brevemente para activar el modo CD.

### Notas:

- Para ahorrar consumo, se recomienda cambiar el equipo al modo de espera.

## Selección de fuente

- En el modo CD, pulse **SOURCE** o (TUNER en el mando a distancia) para cambiar al modo de Radio.
- En el modo de Radio, pulse **SOURCE** o (CD en el mando a distancia) para cambiar al modo CD.

## El visualizador pierde nitidez

### BRIGHTNESS

- Pulse para seleccionar brillo medio o total o para apagar la retroiluminación del LCD.

### Notas:

- Cuando el LCD esté oscuro, pulsando cualquier tecla de contacto se activará el brillo total.
- El LCD se oscurecerá de nuevo después de 10 segundos.

## Temporizador

- Pulse ⏻ para activar el modo del reloj.
- Pulse **TIME SET** para activar el modo de ajuste del reloj.

### HOOR

- Pulse para ajustar las horas.

### MINUTE

- Pulse para ajustar los minutos.

## CD

### ▶ ||

- pulsar para iniciar o interrumpir la reproducción.

### ◀▶▶▶

- pulsar brevemente para seleccionar una pista deseada.
- pulsar y mantener apretado para realizar una búsqueda hacia atrás/adelante.



→ en modo de reproducción, pulsar para parar el disco.

→ en modo de parada, pulsar para expulsar el disco.

## REPEAT

→ pulsar para seleccionar la repetición del artista actual o repetir el disco entero o desactivar el modo de repetición.

## SHUFFLE

→ Pulse para reproducir las pistas del CD en orden aleatorio.

## PROGRAM

→ Programa las pistas del CD y revisa el programa.

## RADIO



→ Pulse para sintonizar una emisora de radio.

## PROGRAM (PROG)

→ pulsar para iniciar la programación preestablecida manual.

→ pulsar y mantener apretado para iniciar la programación preestablecida automática.

## Volumen

### VOLUME +/- (▲/▼)

→ pulsar para aumentar/ reducir el volumen.

### MUTE (en el control remoto)

→ pulsar para silenciar o restaurar el volumen.

## Control de sonido

### DBB

→ Pulse para activar o desactivar la función DBB.

# Operaciones de CD

## Discos para reproducción

Este sistema puede reproducir :

- Todos los CD de audio pregrabados (12cm).
- Todos los discos CDR de audio y discos CDRW de audio finalizados



## Carga/descarga de disco

### ¡ADVERTENCIA!

- **No coloque más de un disco en el cargador de discos.**
- **No introduzca un disco de 8-cm en la ranura para evitar que el mecanismo quede bloqueado.**

### Inserción del disco

Introduzca el disco ligeramente en el cargador de discos y retire los dedos inmediatamente.

→ Aparece "L<sub>0</sub>F<sub>1</sub>", seguido del número total de pistas y del tiempo de reproducción.

### Notas:

- Coloque el disco con la cara de la etiqueta hacia la derecha.
- Si se introduce el disco en el modo de radio el aparato cambiará al modo CD.

### Expulsión del disco

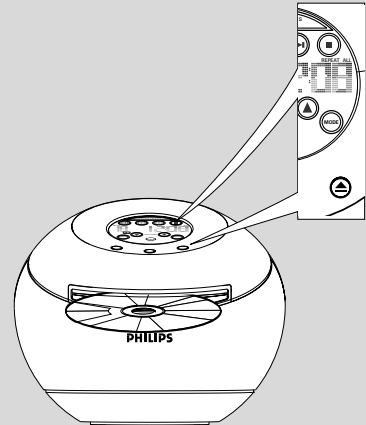
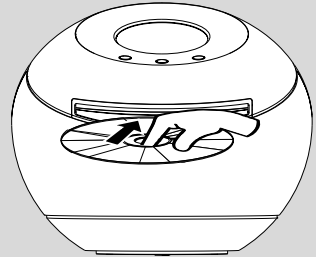
- Pulse **STOP** ■ o pulse ▲ directamente en el aparato.
  - Se detiene la reproducción.
  - Se expulsa el disco.
  - "E<sub>PE</sub>n" aparece visualizado.

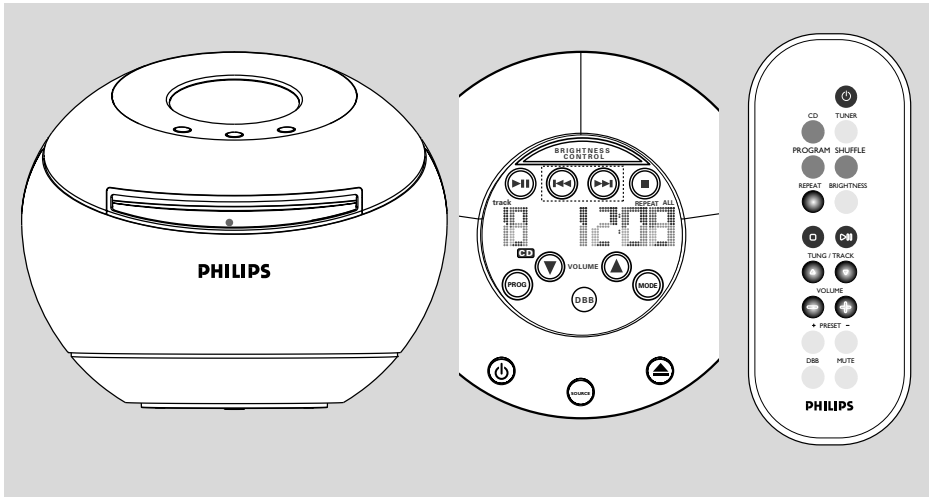
### Notas:

- Si Vd. no extrae el disco, se volverá a introducir en el cargador del disco de nuevo.
- Todas las pistas programadas se borran.

### ¡ADVERTENCIA!

- **No intente empujar el CD dentro de la ranura exactamente después de que el disco haya sido expulsado.**





## Reproducción de un CD

También puede acceder a las funciones a través de los mismos botones del control remoto

### Cambiando al modo disco

- Pulsar **SOURCE** o **CD** en el control remoto para seleccionar el modo de CD.

### Inicio / Interrupción / Reanuda reproducción

- En el modo stop, pulse ► **II** para iniciar la reproducción.
- Durante la reproducción, pulse ► **II** para realizar una pausa.
- En modo de pausa, pulsar para reanudar la reproducción.  
→ Durante la reproducción, aparecerá el número de pista y el tiempo de reproducción transcurrido de la pista en curso.

### Programación de números de pista

En la posición de parada, seleccione y almacene sus pistas de CD en el orden deseado. Es posible almacenar hasta 20 pistas en la memoria.

- 1 Pulse **SEARCH** |◀◀ o ▶▶| en el aparato para seleccionar el número de pista deseado.
- 2 Pulse **PROG**.

→ Durante la reproducción del programa, se mostrará el número de la pista. **PROG** y el tiempo transcurrido también aparecen mostrados alternativamente.

- 3 Repita los pasos **1-2** para seleccionar y almacenar todas las pistas deseadas.  
→ Pantalla: **FULL** si intenta programar más de 20 pistas.
- 4 Para comenzar la reproducción de un programa de CD, pulse ► **II**.

#### Notas:

- Para añadir pistas adicionales al programa, pulse **PROG** durante la reproducción normal.

### Revisión del programa

En la posición de parada, pulse y mantenga apretado **PROG** hasta que la pantalla muestre todos sus números de pistas almacenadas en secuencia.

### Borrado de un programa

Puede borrar el programa:

- pulsando **■** dos veces.
- pulsando **⊖**.
- selecciona otra fuente de sonido.
- la puerta del CD está abierta.

# Operaciones de CD

## Búsqueda hacia atrás/ adelante

- Durante la reproducción, mantenga pulsado **⏮** **⏭** hasta alcanzar el pasaje deseado.

## Selección de una pista deseada

- Mantenga pulsado **⏮** **⏭** brevemente y reiteradamente para ir al inicio de la pista actual / posterior/ anterior.
- En el modo stop/reproducción programada, mantenga pulsado **⏮** **⏭** para incrementar la velocidad en la selección de pista.

## Detención de la reproducción/ expulsión del disco

- En el modo de reproducción, pulsar **■** para parar la reproducción.
- En el modo de parada, pulsar **■** para expulsar el disco.

## Repetición de reproducción

- Pulse **MODE** reiteradamente o **REPEAT** en el mando a distancia.
  - Repetición de la pista actual – **REPEAT** se enciende.
  - Repetición de todas las pistas – **REPEAT ALL** se enciende.

## Para detener la repetición de reproducción

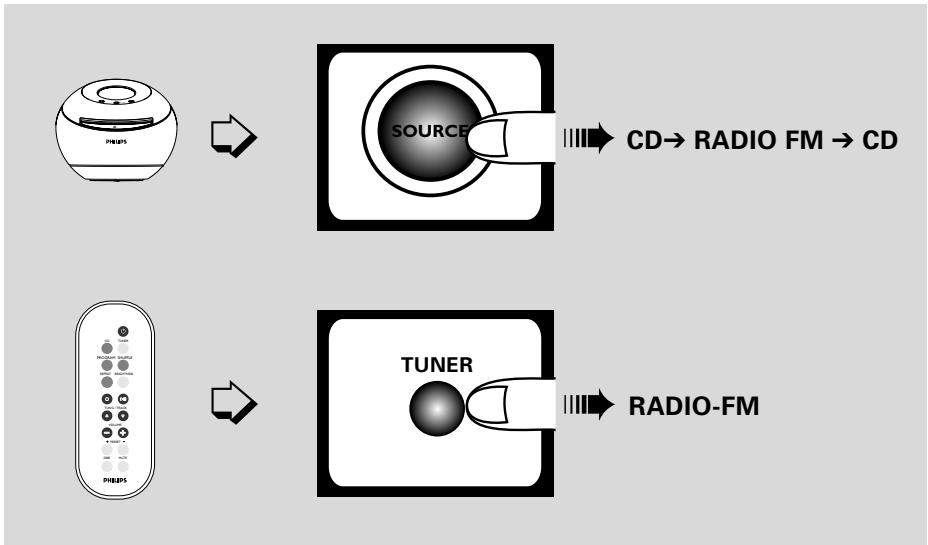
- Pulse **REPEAT** repetidamente hasta que **REPEAT ALL** desaparezca de la pantalla.

### Notas:

- Si el modo de reproducción programada está activado, las pistas programadas se repetirán o reproducirán aleatoriamente.
- Después de que el disco sea expulsado por la ranura, se cancelará el modo de repetición o el modo aleatorio.

## Reproducción aleatoria

- Pulse **MODE** reiteradamente o **SHUFFLE** en el mando a distancia.
  - Se reproducirá el disco completo aleatoriamente.



## Cambiando al modo de Radio

- Pulse **SOURCE** reiteradamente (o **TUNER** en el mando a distancia) para activar el modo de Radio.
- Pulse y mantenga apretado **◀◀ ▶▶** (o **▲ ▼** en el mando a distancia).  
→ La radio sintoniza automáticamente con una emisora que tenga suficiente intensidad.
- En **FM**, extienda por completo y sitúe la antena espiral para obtener una recepción óptima.

## Programación de emisoras

Puede almacenar hasta 30 emisoras de la memoria, manualmente o automáticamente (Autostore).

### Autostore - almacenamiento automático

La programación automática comenzará en la emisora presintonizada 1. El aparato sólo programará emisoras que todavía no están en la memoria.

- 1 Pulse **PRESET** - o **+** una o más veces para seleccionar el número de emisora presintonizada.
- 2 Pulse **PROG** durante más de 4 segundos para activar la programación.

→ Visualizador: **AUTO** aparece mostrado y se programarán las emisoras disponibles. Entonces se reproducirá la primera emisora presintonizada, después de haber memorizado automáticamente todas las emisoras.

### Programación manual

- 1 Sintonice la emisora deseada.
- 2 Pulse **PROG** para activar la programación.
- 3 Pulse **PRESET** - o **+** una o más veces para asignar un número del 1 al 30 a esta emisora.
- 4 Pulse **PROG** de nuevo para confirmar:  
→ Se muestra el número de emisora presintonizada, la banda de ondas y la frecuencia.
- 5 Repita los cuatro pasos anteriores para almacenar otras emisoras.

### Notas:

– Puede borrar una emisora preestablecida almacenando otra frecuencia en su lugar.

### Cómo escuchar una emisora

Pulse **PRESET** - o **+** una o más veces hasta que aparezca mostrada la emisora presintonizada deseada.

# Reloj

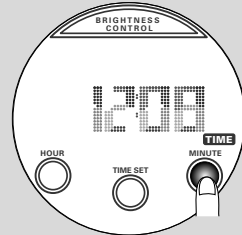
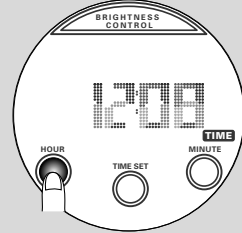
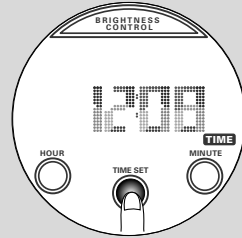
## Ajuste del reloj

- Pulse **TIME SET** para activar el modo de ajuste del reloj.  
→ La hora destella.
- Pulse **HOUR** para ajustar las horas.
- Pulse **MINUTE** para ajustar los minutos.

### Notas:

- Si mantiene pulsado **HOUR** o **MINUTE**, los números avanzarán rápidamente.

En modo de espera,



## ADVERTENCIA

¡No abra el sistema ya que hay el riesgo de recibir una sacudida eléctrica! El usuario no debe intentar reparar el sistema bajo ninguna circunstancia, ya que esto anularía la garantía.

Si ocurre una avería, en primer lugar compruebe los puntos detallados a continuación antes de llevar el sistema a que se repare. Si no es posible solucionar un problema siguiendo estos consejos, consulte al distribuidor o centro de servicio.

Problema	Solución
<b>Mala recepción de radio.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>✓ Las señal es demasiado débil, ajuste la antena.</li><li>✓ Aumente la distancia entre el sistema y su televisor o VCR.</li></ul>
<b>El sistema no reacciona cuando se pulsan botones.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>✓ Desenchufe el enchufe de CA durante un minuto. Después reconecte el sistema y vuelva a activarlo.</li></ul>
<b>No hay sonido o el sonido es malo.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>✓ Ajustar el volumen.</li><li>✓ Desconectar los auriculares.</li></ul>
<b>El control remoto no funciona correctamente.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>✓ Seleccionar la fuente (por ejemplo CD, TUNER) antes de pulsar el botón de función (▶  ,  ◀◀, ▶▶).</li><li>✓ Reducir la distancia al sistema.</li><li>✓ Cambiar las pilas.</li><li>✓ Apuntar en la dirección del sensor del sistema.</li></ul>
<b>El temporizador no funciona.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>✓ Ajustar el reloj correctamente.</li></ul>